



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 May 2006*

Russian
Original: English/French

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать девятая сессия
Нью-Йорк, 19 июня - 7 июля 2006 года

**Проект законодательных положений
об обеспечительных мерах и форме арбитражного
соглашения – проект декларации относительно
толкования статей II (2) и VII (1) Нью-йоркской
конвенции 1958 года о признании и приведении
в исполнение иностранных арбитражных решений**

**Замечания, полученные от государств-членов
и международных организаций**

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций	2
A. Государства-члены	2
6. Франция	2

* Настоящая записка представляется с задержкой по причине ее позднего получения.



II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций

A. Государства-члены

4. Франция

[Подлинный текст на французском языке]
[29 мая 2006 года]

Замечания общего характера

1. Делегация Франции с сожалением отмечает, что порядок функционирования Рабочей группы не в полной мере отвечает ее ожиданиям. По мнению делегации, во многих случаях были приложены не все усилия для выработки решений действительно на основе консенсуса. Так, Рабочая группа, к сожалению, не приняла во внимание выраженные большинством делегаций на последней пленарной сессии оговорки в отношении "предварительных постановлений" и предпочла не вносить никаких изменений в проект положений по этому вопросу. Кроме того, несмотря на выраженные многими делегациями оговорки, она приняла положение о "запретах на возбуждение исков". В докладах Рабочей группы иногда приводится очень сжатая информация по этим вопросам и в недостаточной степени освещается тот факт, что достижение компромисса возможно лишь в особенно трудных условиях.

2. Что касается существа, то делегация Франции сдержанно оценивает работу Рабочей группы, в которой она тем не менее принимала позитивное и конструктивное участие. Определения обеспечительных мер, которые могут быть предписаны международным арбитром, в целом приветствуются, хотя многие положения являются чрезмерно обременительными (в сравнении с первоначальными положениями Типового закона), а то и спорными с точки зрения арбитражной практики.

3. Все это, по мнению Франции, дискредитирует качество и желаемую универсальную сферу применения новых типовых законодательных положений. В феврале этого года в Париже в сенате был проведен симпозиум по этому проекту ЮНСИТРАЛ, который продемонстрировал, что для многих из тех, кто занимается законотворчеством и арбитражной практикой, типовые положения дают основания для многочисленных и решительных оговорок, которые в значительной мере согласуются с теми оговорками, которые были сформулированы делегацией Франции в ходе работы.

Обеспечительные меры

Проект статьи 17 (2)(b): запреты на возбуждение исков

4. Делегация Франции выступает против включения "запретов на возбуждение исков" в число обычных обеспечительных мер. Такого рода меры не подпадают в категорию обеспечительных мер. Кроме того, они чужеродны традициям континентально-европейского права. Запреты на возбуждение исков вызывают сомнение, поскольку они лишают сторону средств судебной защиты,

на которые она обычно вправе рассчитывать, и следовательно такой порядок действий оспаривается в рамках Европейского союза¹.

5. Делегация Франции желала бы исключить это положение, которое было включено в пересмотренные положения без проведения широкого обсуждения возможных последствий для структуры положений в целом (см. пункт 1 выше).

Проект статьи 17 тер: предварительные постановления

6. Большая группа стран разделяла серьезные возражения делегации Франции против таких мер, считая, что они противоречат принципу автономии сторон – основе международного торгового арбитража. Эти меры можно рассматривать также как нарушающие принцип равного отношения к сторонам. В этой связи делегация Франции вновь выдвигает предложение, которое было поддержано многими делегациями на предыдущей сессии, чтобы такие меры допускались лишь в случае предварительного согласия с ними сторон в их арбитражном соглашении. Такой положительный вариант никоим образом не будет препятствовать возможности эффективно использовать эти меры, поскольку он может быть включен в типовое арбитражное соглашение, на которое могут ссылаться стороны для урегулирования своих споров. Таким образом, этот вариант является истинным компромиссным решением, которое может обеспечить приемлемость включения в арбитражное право мер ex parte, которые допускаются принимать в форме предварительных постановлений.

Проект статьи 17 кватер, пункт 4: невозможность приведения в исполнение предварительных постановлений

7. Учитывая интерес Рабочей группы к этому новаторскому расширению полномочий арбитра, представляется несколько нелогичной оговорка о том, что "предварительное постановление имеет обязательную силу для сторон, однако не подлежит приведению в исполнение в судебном порядке". Это значительно снизит эффективность таких мер, поскольку юридические лица, в частности банковские учреждения, к которым арбитр будет обращаться для выполнения таких постановлений, не смогут этого сделать без судебного приказа о приведении в исполнение. Поэтому было бы желательно исключить это предложение, сохранив следующее предложение о том, что предварительное постановление не представляет собой судебного решения.

Проект статьи 17 дециес: основания для отказа в признании/приведении в исполнение

8. Делегация Франции может лишь подтвердить свою позицию по этому вопросу. Предлагаемый текст, в котором положения, основанные на Нью-Йоркской конвенции и касающиеся арбитражных решений, сочетаются с положениями, более конкретно вытекающими из требований в отношении

¹ По этому вопросу см. решение Европейского суда от 27 апреля 2004 года по делу C-159/02 (Tugber), который постановил, что Брюссельская конвенция препятствует "установлению запрета, в соответствии с которым суд договаривающегося государства запрещает стороне в процессе, находящемся на его рассмотрении, начинать или продолжать процессуальные действия в суде другого договаривающегося государства".

обеспечительных мер, представляют собой набор положений, включающих чрезмерные и несоразмерные двойные условия².

Письменная форма арбитражного соглашения

9. Делегация Франции выражает согласие с существом проектов положений, подготовленных Рабочей группой. Вместе с тем она предлагает, чтобы их формулировки были более сжатыми. Так, в пересмотренном проекте статьи 7 содержится пункт 4, касающийся электронных сообщений, который можно исключить или сократить, поскольку он является определением, а не предписывающей нормой. Можно было бы просто включить ссылку на документы ЮНСИТРАЛ, касающиеся электронной торговли.

10. Как ни удивительно, но в качестве одной из альтернатив было предложено не включать требование в отношении письменной формы. Делегация Франции не хотела бы, чтобы этот другой подход фигурировал в пересмотренных положениях. Он значительно ослабил бы положения, которые приняты Рабочей группой с максимально полным учетом существующей ситуации в области арбитражного права по этому вопросу. В целом было бы желательно по возможности максимально ограничить использование вариантов, с тем чтобы ориентировать государства на те решения, которые представляются наиболее приемлемыми. Наиболее важным является то, что предложение о полном исключении требования в отношении письменной формы не получило согласия Рабочей группы.

² Следует напомнить о том, что делегация Франции предложила более сжатую формулировку:

- 1) Обеспечительная мера, предписанная третейским судом, признается в качестве обязательной в отношении сторон и [, если иное не предусмотрено третейским судом,] приводится в исполнение по подаче заявления стороной, ходатайство которой удовлетворено, [или третейским судом] в компетентный суд, независимо от страны, в которой она была вынесена.
- 2) Суд может отказать в признании [и] [или] приведении в исполнение обеспечительной меры, только если:
 - а) по запросу стороны суд убедился в том, что:
 - эта сторона не была уведомлена надлежащим образом о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве;
 - сторона, против которой направлена мера, не имела возможности изложить свои аргументы на условиях, устанавливаемых статьей 17;
 - третейский суд не имел [был лишен] полномочий на предписание какой-либо подобной обеспечительной меры;
 - б) суд устанавливает, что:
 - запрашиваемая мера не отвечает полномочиям, возложенным на суд его законодательством, если только обеспечительная мера не может быть преобразована с тем, чтобы приспособить ее к этому законодательству;
 - признание и приведение в исполнение обеспечительной меры будет противоречить публичному порядку, признаваемому судом.